

# BeauxArts

alpillés a-part 2016 supplément

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN - 17 JUILLET - 27 AOÛT



Let's Dance, CORPS EN MOUVEMENTS

TOUR LEILA  
"LET'S DANCE"  
RODAROS FERNANDES  
09 05 '16

## LET'S DANCE, CORPS EN MOUVEMENTS

Pour cette 7<sup>e</sup> édition **a-part**, axée sur la danse contemporaine, les gestuelles et tous les corps en mouvements – du corps humain aux mobiles, des témoignages photographiques aux installations scéniques –, nous avons invité deux commissaires associées : Isabelle Bourgeois et Marguerite Milin. La première pour sa grande connaissance du monde institutionnel et de la scène artistique marseillaise ; la seconde pour son rapport aux jeunes artistes internationaux. Avec elles, Ariel Kyrou et moi-même avons choisi de présenter des œuvres, parfois inédites, d'une trentaine d'artistes plasticiens contemporains qui interrogent ou mettent les corps en apesanteur, selon les multiples sens que l'on peut donner à notre invitation à danser. Comme chaque été, le festival, toujours gratuit en tous lieux – publics ou privés –, propose des balades artistiques dans les Alpilles, tant aux Baux-de-Provence qu'au Paradou, ou encore à Saint-Étienne-du-Grès, Saint-Rémy-de-Provence et Tarascon. Avec une nouveauté cette année : les «Jeudis **a-part**» dans le Jardin Prince Rainier de Monaco et la Cour de Porcelet, aux Baux-de-Provence, pour y revivre ce temps où Françoise et Dominique Dupuy créaient le premier festival de danse en France. Là, l'exposition de photographies qui leur est dédiée sert de décor à des soirées de performances, discussions, et interactions avec le public.

La thématique, «Let's dance», semble légère, estivale ; elle nous permet d'inviter Régine Chopinot, ou encore Tatiana Zugazagoitia, deux grandes danseuses, chorégraphes française et mexicaine. Mais «Corps en mouvements» se lit au pluriel. Et, dans ce pluriel, s'entendent une multitude de lectures matérielles et immatérielles, sensibles ou intellectuelles des corps humains et inhumains, abîmés ou transcendés, sublimés ou redescendus à terre. Gérard Fromanger – qui, comme chaque année, offre l'affiche du festival dédicacée – et mounir fatmi reviennent pour mieux nous rappeler aussi les terribles déracinements des corps de populations d'hier et d'aujourd'hui... Et ces mouvances ne laissent pas indifférents de jeunes artistes comme Erika Harsch, Mihael Milunović, Bilal Hamdad ou encore l'anglais Peter William Holden. La chute n'est jamais loin, au-delà du sentiment de facilité des moments de danse, des performances, des démonstrations d'équilibre, esthètes, sportives ou futuristes des œuvres de cette édition. «Attention, regardez, écoutez, soyez attentifs au-delà de la représentation des corps», semblent nous dire tous les artistes plasticiens, danseurs et performeurs de cette 7<sup>e</sup> édition du festival **a-part**.

Une nouvelle fois, notre volonté est d'affirmer que l'art, y compris jusque dans ses interprétations, est indissociable du meilleur comme du pire de nos sociétés, et qu'il est possible de le montrer de façon accessible à tous.

Bon festival et place à la danse, avec en arrière-plan une pensée pour David Bowie, et une surprise du chef en clôture le 25 août à 20 heures aux Carrières de Lumières.

**LEÏLA VOIGHT**  
Fondatrice du festival **a-part**



TATIANA ZUGAZAGOITIA *La danseuse Tatiana Zugazagoitia*  
2013. Chorégraphie © E. Cervantes [Les Baux-de-Provence]



## Les corps de la danse

Régine Chopinot, n+n Corsino, Michèle Sylvander, Tatiana Zugazagoitia, Émilie Pitoiset, Grimanesa Amorós, Igor Ustinov et Bernard Pourrière interrogent les équilibres et déséquilibres de corps humains transfigurés par le temps, les gestes, les mécaniques, les pixels, les fils de l'histoire, les sons et les notes, les lignes de code ou le vent des tissus.



PAGE DE GAUCHE, DE HAUT EN BAS

**RÉGINE CHOPINOT**

*Dyptique PMP*

2015-2016. Vidéo © J-B Warluzel  
[Les Baux-de-Provence]

**GRIMANESA AMORÓS**

*La Conexión Perfecta*

2010. Vidéo, 3'03" © G. Amorós  
[Tarascon]

**MICHÈLE SYLVANDER**

*Sans titre, n°3*

1998. Photographie ilfochrome, 90 x 135 cm  
[Les Baux-de-Provence]

PAGE DE DROITE,  
DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS

**IGOR USTINOV**

*À la lumière*

2013. Sculpture en bronze, 34 x 25 cm  
© I. Ustinov [Les Baux-de-Provence]

**BERNARD POURRIÈRE**

*Partitions 4,5,6*

2010. Performance © B. Pourrière  
[Saint-Étienne-du-Grès]

**ÉMILIE PITOISET**

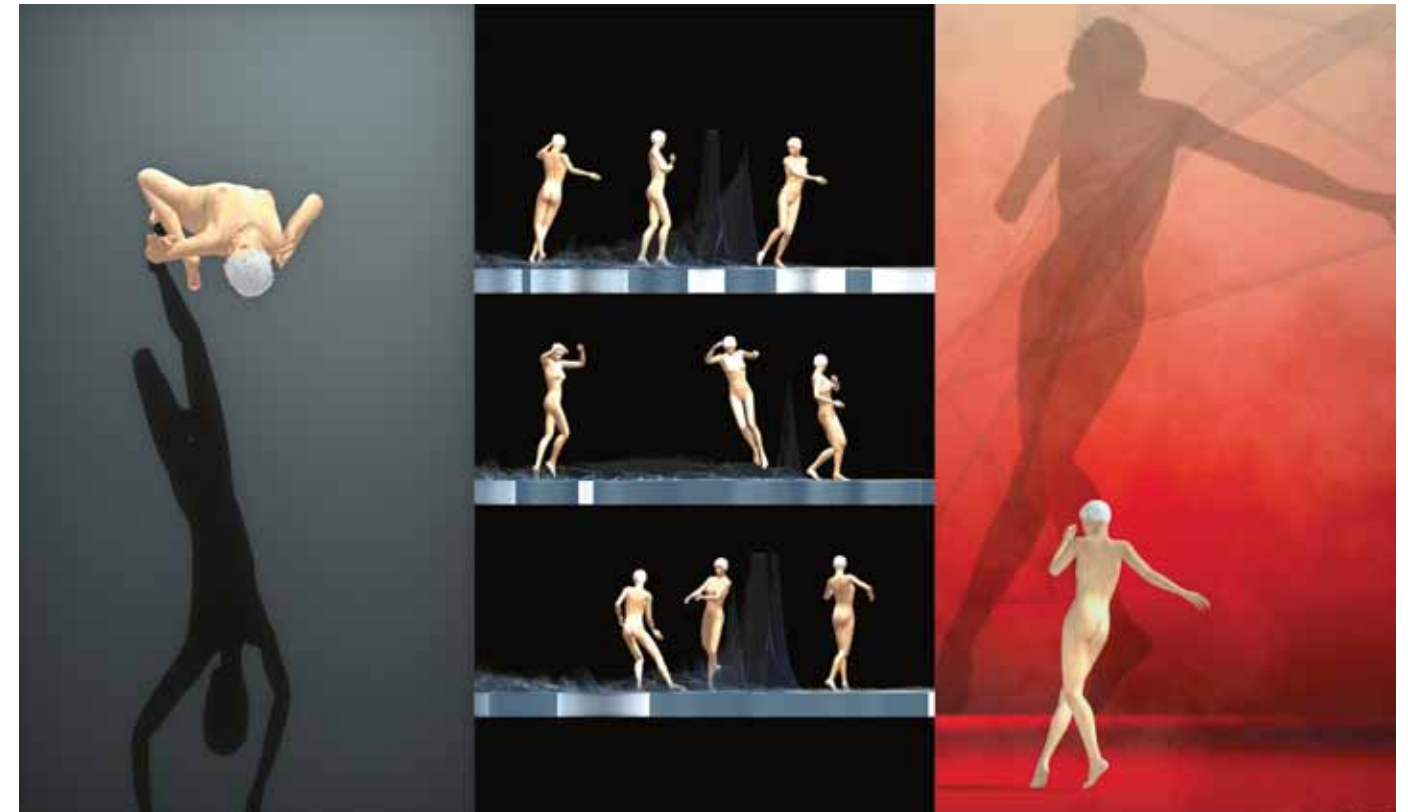
*La Répétition*

2012. Vidéo, 1'29" FRAC PACA © E. Pitoiset  
[Saint-Rémy-de-Provence]

**N+N CORSINO**

*Mues*

2011. Navigation chorégraphique interactive  
© n+n Corsino [Les Baux-de-Provence]





## Les corps en révolte

Corps en exil, corps en mêlée, corps en jachère, corps nomades, corps déconstruits, corps sous contrôle, corps dans l'ombre ou la lumière : d'un bout à l'autre de la planète, jamais ne cesse cette danse – parfois tragique – des corps, migrations dont témoignent Erika Harrsch, Bilal Hamdad, Gérard Fromanger, Mounir Fatmi, Mihael Milunović, Ugo Schiavi, Jerome Cavaliere, Marc Turlan et les révoltés de l'art.



CI-DESSUS

**ERIKA HARRSCH**

*Eros-Thanatos*

2006-2016. Installation (vidéo, techniques mixtes), dimensions variables © E. Harrsch [Les Baux-de-Provence]

CI-CONTRE, EN HAUT

**UGO SCHIAVI**

*Premières lignes*

2015. Sculpture en béton et acier, 500 x 300 x 120 cm. FRAC PACA © U. Schiavi [Les Baux-de-Provence]

CI-CONTRE, EN BAS

**MARC TURLAN**

*Baudrillard Quotes Série*

2016. Vidéo, broderie © M. Turlan [Les Baux-de-Provence]

PAGE DE DROITE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS

**JEROME CAVALIERE**

*8,95*

2016. Série de 15 photographies noir et blanc, 200 x 1500 cm © J. Cavaliere [Saint-Étienne-du-Grès]

**GÉRARD FROMANGER**

*Peinture-Monde Carbon Black, Série Le Cœur fait ce qu'il veut*

2015 © G. Fromanger [Saint-Rémy-de-Provence]

**MIHAEL MILUNOVIĆ**

*Prométhée*

2007. Sculpture en bois © M. Milunovic [Les Baux-de-Provence]

**BILAL HAMDAD**

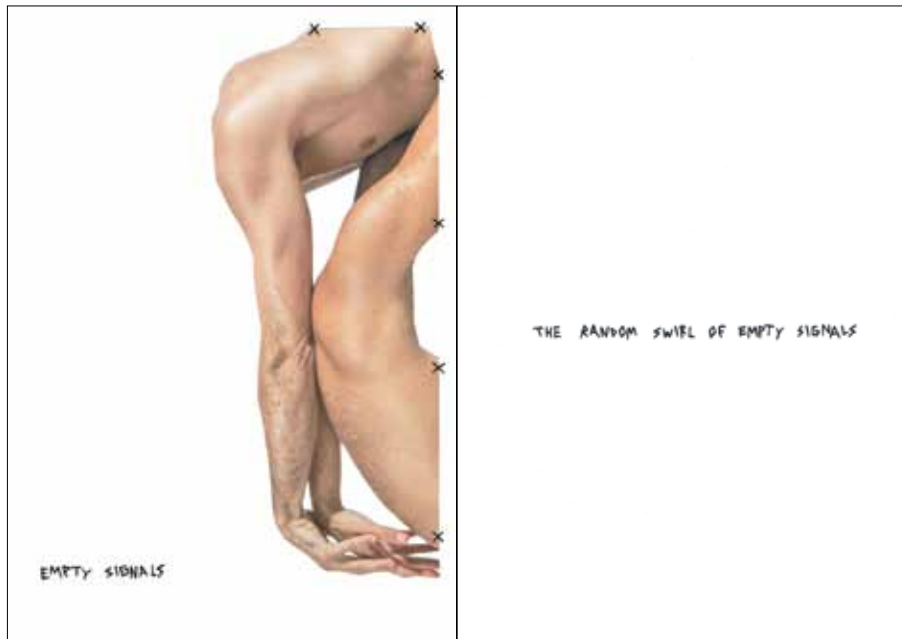
*(Entre deux)*

2015. Huile sur toile, 150 x 150 cm © B. Hamdad [Les Baux-de-Provence]

**MOUNIR FATMI**

*Nada - Danse avec Les Morts*

2015-2016. Vidéo HD, 15'55" © m. fatmi [Saint-Rémy-de-Provence]





## Les corps *in situ*

Douce Hollebecq, Caleb Krivoshey, Jacques Salles, Pierre Roy-Camille, Yoann Crépin, Axel Brun, Michel Battle, Marc Nucera et François Manceaux (le filmant) font danser ces drôles de corps que l'on croyait inanimés : pierres dans les airs, dessins mouvants, mobiles en liberté, sculptures vivantes, photos en accéléré et hautes tiges tournées vers l'infini.



CI-DESSUS  
DOUCE HOLLEBECQ *Tempo*  
2013. Porcelaine, étain, tige métallique, moteur, dimension 1m, hauteur variable © D. Hollebecq [Saint-Rémy-de-Provence]

CI-CONTRE, EN HAUT  
YOANN CRÉPIN *La danse du roseau et de la pierre*  
2015. Vidéo, 12' © Y. Crépin [Tarascon]

CI-CONTRE, EN BAS  
FRANÇOIS MANCEAUX *Nucera à fleur de bois*  
2016. Court-métrage [Les Baux-de-Provence]

PAGE DE DROITE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS  
AXEL BRUN *Entretoise*  
2016. Plaques de contreplaqué de peuplier, dimensions variables © A. Brun [Le Paradou]

CALEB KRIVOSHEY *IATSU SURU 02*  
2015. Photographie, 47 x 70 cm © C. Krivoshey [Les Baux-de-Provence]

JACQUES SALLES *Sémaphore polychrome*  
2014. Installation en acier inox, dimensions variables © J. Salles [Les Baux-de-Provence]

MICHEL BATLLE *Circols i trajectorias*  
2015. Sculpture en acier soude, 280 cm (hauteur) © M. Battle [Le Paradou]

PIERRE ROY-CAMILLE *Miquelon III*  
2013. Dessin © P. Roy-Camille [Les Baux-de-Provence]





## Les corps dégingandés

Les corps les plus enivrants ne sont pas toujours là où on les attend : ils vivent de mille danses dans le verre logiciel d'ORLAN ; le mandala mutant de Peter William Holden ; les vinyles tournants de Samuel D'Ippolito ; les lettres désinhibées de Daniel Aulagnier ; les figures symboliques de Zumloh ; la maladie tristement ficelée d'Emmanuelle Antille ; avec en clôture le 25 août, un concert exceptionnel au psychédéisme décapant de Robert Combas, Lucas Mancione et Les Sans Pattes.



PAGE DE GAUCHE, DE HAUT EN BAS  
**PETER WILLIAM HOLDEN**

*Arabesque*  
2007. Installation (mannequins mécaniques), dimensions variables © P. W. Holden [Les Baux-de-Provence]

**DANIEL AULAGNIER**  
*Lettres articulées A-P*  
2016. Action/Photographie © D. Aulagnier [Le Paradou et Les Baux-de-Provence]

**EMMANUELLE ANTILLE**  
*Strings Of Affection*  
2009. Vidéo, 9'43". FRAC PACA © E. Antille [Saint-Rémy-de-Provence]

PAGE DE DROITE, DE GAUCHE À DROITE ET DE HAUT EN BAS  
**ROBERT COMBAS et LUCAS MANCIONE**  
*Les Sans Pattes*  
Concert le 25 août aux Carrières de Lumières © Harald Gottschalk [Les Baux-de-Provence]

**SAMUEL D'IPPOLITO**  
*Les danses ancestrales*  
2016. © S. d'Ippolito [Le Paradou et Les Baux-de-Provence]

**ORLAN**  
*Ceci est mon corps, ceci est mon logiciel*  
2014-2016. Verre gravé © A3-art [Les Baux-de-Provence]

**ZUMLOH**  
*Les trois Grâces*  
2013. Bronze, 65 x 22 cm (chaque bronze) © Zumloh [Tarascon]



a-part

festival international  
dart contemporain  
alpillles provence

7<sup>ème</sup> édition **a-part**

**Let's Dance**

*Corps en mouvements*

Du 17 juillet au 27 août 2016, l'art contemporain danse dans les Alpilles au rythme de multiples corps **a-part**, humains ou inhumains, abstraits ou concrets, légers ou lourds, violents ou divertissants, physiques ou spirituels. Avec, en prime tous les jeudis soirs du mois d'août, des artistes invités – dont Romain Trinquand – pour des interventions en direct aux Baux-de-Provence.



ROMAIN TRINQUAND *Kiss me deadly* 2015.  
Dessin à plume, dimensions variables © R. Trinquand [Les Baux-de-Provence]

## Les Lieux, adresses et horaires a-part

Aux Carrières de Lumières [Les Baux-de-Provence], **soirée d'ouverture du festival** en présence des artistes le dimanche 17 juillet (20h30), avec une représentation de *Piécette* de Régine Chopinot. Le jeudi 25 août (20h00) et **en clôture du festival**, soirée unique de projections des œuvres de Robert Combas et d'ORLAN. Concert exceptionnel des Sans Pattes, Robert Combas & Lucas Mancione.

### Les Baux-de-Provence

#### DANS LA CITÉ

##### • La Citerne

place Saint-Vincent  
de 14h à 19h tous les jours  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

##### • La Cour de Porcelet

rue du Château  
de 9h à 19h tous les jours  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

##### • L'Esplanade d'arrivée

24h/24 tous les jours  
en extérieur

##### • L'Hôtel de ville / Hôtel de Manville

Grand Rue  
de 9h à 19h tous les jours  
dans la cour  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**  
de 10h à 19h Salle Manville  
du lundi au samedi  
de 9h à 17h Salle du Conseil  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

##### • Le Jardin Prince Rainier de Monaco

Grand Rue  
de 9h à 19h tous les jours  
en extérieur  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

##### • La Maison du Connétable

place Louis Jou  
de 14h à 19h tous les jours  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

##### • Post Tenebras Lux

Grand Rue  
de 12h à 19h tous les jours  
jusqu'à 21h les jeudis **a-part**

#### SUR LA COMMUNE

##### • Le Mas de la Dame

route de  
Saint-Rémy-de-Provence  
de 8h30 à 19h du lundi au vendredi  
de 9h à 19h les samedis,  
dimanches et jours fériés

##### • L'Oustau de Baumanière

D 27  
de 10h à 19h tous les jours  
en extérieur

### Le Paradou

#### EN EXTÉRIEUR DANS LE VILLAGE

D 17, face à l'église  
place de la mairie  
24h/24 tous les jours en extérieur

### Saint-Étienne-du-Grès

#### EN EXTÉRIEUR DANS LE VILLAGE

D 99, place du marché  
Coopérative Alpilles Céréales  
24h/24 tous les jours en extérieur

### Saint-Rémy-de-Provence

##### • Chapelle Notre-Dame-de-Pitié

avenue Durand Maillane  
de 14h30 à 19h30 du mardi  
au dimanche  
et sur RdV info@festival-apart.org

### Tarascon

##### • Couvent des Ursulines

place Crémieux  
de 15h30 à 19h30 du lundi  
au samedi  
et sur RdV info@festival-apart.org



EN COUVERTURE

GÉRARD FROMANGER

Affiche du festival a-part 2016

@A3-art

**Cette publication consacrée  
au festival a-part est éditée par  
TTM Éditions / Beaux Arts magazine**

3, carrefour de Weiden · 92130 Issy-les-Moulineaux  
01 41 08 38 00 · www.beauxartsmagazine.com  
RCS Paris B 435 355 896

**Président :** Frédéric Jousset

**Rédacteur en chef :** Fabrice Bousteau

**Directrice des partenariats :** Marion de Flers

**Coordination éditoriale :** Stéphanie Pioda

**Secrétaire de rédaction :** Mathilde Hibert

**Création graphique :** Catherine Varotsi

**Iconographie :** Julie Watier Le Borgne

**Photogravure :** Key Graphic

**Imprimé en France**

© Beaux Arts magazine / TTM Éditions

### Le festival a-part

**Fondatrice et curatrice :** Leïla G. Voight

**Commissaires associés :**

Isabelle Bourgeois et Marguerite Miliin

**Ligne éditoriale et débat :** Ariel Kyrrou

**Coordinatrice générale :** Diana Castillo

**Présidente des amis du festival :**

Frédérique Gachet

**Calendrier des événements et**

**renseignements +33 10 38 91 48 17**

[www.festival-apart.org](http://www.festival-apart.org)



Festival a-part



@1festivalapart



@festivalapart

## Les partenaires du Festival a-part

